



# Germanischer Lloyd

## English – German designation of symbols for Fire Control and Safety Plans

English	German
<b><i>Symbols for structural fire-protection</i></b>	<b><i>Symbole für den baulichen Brandschutz</i></b>
A-class division	Trennfläche Klasse A
B-class division	Trennfläche Klasse B
Main vertical zone	Hauptbrandabschnitt
A-class hinged fire door	Brandschutz-Hängetür der Klasse A
B-class hinged fire door	Brandschutz-Hängetür der Klasse B
A-class hinged self-closing fire door	Selbstschließende Brandschutz-Hängetür Klasse A
B-class hinged self-closing fire door	Selbstschließende Brandschutz-Hängetür Klasse B
A-class sliding fire door	Brandschutz-Schiebetür Klasse A
B-class sliding fire door	Brandschutz-Schiebetür Klasse B
A-class self-closing fire door	Selbstschließende Brandschutz-Schiebetür Klasse A
B-class self-closing fire door	Selbstschließende Brandschutz-Schiebetür Klasse B
Ventilation remote control or shut-off	Fernbetätigung für Lüftung oder Lüftungsabspernung
Remote control for skylight	Fernbetätigung für Oberlicht
Remote control for watertight doors of fire doors	Fernbetätigung für wasserdichte Tür oder Brandschutztür
Fire damper	Brandklappe
Closing device for ventilation inlet or outlet	Verschlusseinrichtung für Lüftungseintritt oder –austritt
Remote control for fire damper(s)	Fernbedienung für Brandschutzklappe(n)
Remote control for closing device(s) for ventilation inlet and outlet	Fernbetätigung für Verschlusseinrichtung(en) für Lüftungseintritt oder -austritt
<b><i>Symbols for fire-protection appliances</i></b>	<b><i>Symbole für Brandschutz</i></b>
Fire protection appliances or structural fire protection plan	Brandschutzplan für Brandschutzeinrichtungen oder baulichen Brandschutz
Remote control for fire pumps(s)	Fernbetätigung für Feuerlöschpumpe(n)
Fire pump(s)	Feuerlöschpumpe(n)
Remote control for emergency fire pump or fire pump supplied by the emergency source of power	Fernbetätigung für Notfeuerlöschpumpe oder von der Notstromquelle gespeiste Feuerlöschpumpe
Emergency fire pump	Notfeuerlöschpumpe
Fuel pump(s) remote shut-off	Fernbetätigung für Absperrung der Brennstoffpumpe(n)
Lube oil pump(s) remote shut-off	Fernbetätigung für Absperrung der Schmierölpumpe(n)
Remote control for bilge pump(s)	Fernbetätigung für Lenzpumpe(n)
Remote control for emergency bilge pump	Fernbetätigung für Notlenzpumpe
Remote control for fuel oil valves	Fernbetätigung für Brennstoffvertil(e)
Remote control for lube oil valves	Fernbetätigung für Schmierölventil(e)



# Germanischer Lloyd

Remote control for fire pump valve(s)	Fernbetätigung für Feuerlöschpumpen-Ventil(e)
Remote release station	Auslösestation
International shore connection	Internationaler Landanschluss
Fire hydrant	Feuerlöschventil (Anschlussstutzen)
Fire main section valve	Abschnittsventil für Feuerlöschleitung
Sprinkler-section valve	Abschnittsventil für Sprinklersystem
Powder-section valve	Abschnittsventil für Pulversystem
Foam-section valve	Abschnittsventil für Schaumsystem
Fixed fire-extinguishing installation	Fest eingebauter Feuerlöschmittel-Behälter
Fixed fire-extinguishing battery	Fest eingebaute Feuerlöschmittel-Batterie
Fixed fire-extinguishing bottle, placed in protected area	Fest eingebaute Feuerlöschmittel-Flasche, im geschützten Raum angeordnet
High-expansion-foam supply trunk (outlet)	Leichtschaum-Versorgungsschacht (Auslass)
Water-spray-system valves	Ventile des Wassersprühsystems
Inert gas installation	Inertgasanlage
Monitor	Monitor
Fire hose and nozzle	Feuerlöschschlauch und Strahlrohr
Fire extinguisher	Tragbarer Feuerlöscher
Wheeled fire extinguisher	Fahrbarer Feuerlöscher
Portable foam applicator unit or relevant spare tank(s)	Tragbare Schaumlösch-Einheit oder entsprechende Reservebehälter
Fire locker	Schrank mit Brandschutzausrüstung
Space or group of spaces protected by fire-extinguishing system	Raum oder Gruppe von Räumen, die durch ein Feuerlöschsystem geschützt sind
Water fog applicator	Wassernebelrohr
Emergency source of electrical power (generator)	Notstromquelle (Generator)
Emergency source of electrical power (battery)	Notstromquelle (Batterie)
Emergency switchboard	Notschalttafel
Air compressor for breathing devices	Atemluftkompressor für Atemschutzgeräte
Control panel for fire detection and alarm system	Kontrolltafel für Feuermelde- und Feueranzeigesystem
Push button/switch for general alarm	Druckknopf/Schalter für Generatralarm
Manually operated call points	Handbetätigter Feuermelder
Space or group of spaces monitored by smoke detector(s)	Raum oder Gruppe von Räumen, die durch Rauchmelder überwacht werden
Space or group of spaces monitored by heat detector(s)	Raum oder Gruppe von Räumen, die durch Wärmemelder überwacht werden
Space or group of spaces monitored by heat detector(s)	Raum oder Gruppe von Räumen, die durch Flammenmelder überwacht werden
Space monitored by gas detector(s)	Raum, der durch Gasmelder überwacht wird
<b>Symbols for means of escape</b>	<b>Graphische Symbole für Fluchtwege und fluchtbedingte Geräte</b>
Primary escape route	Hauptfluchtweg
Secondary escape route	Nebenfluchtweg



# Germanischer Lloyd

Emergency escape breathing device	Fluchttreter
<b>Symbols for life-saving appliances</b>	<b>Symbole für Rettungsmittel</b>
Plan for life-saving appliances and means of escape	Plan für Rettungsmittel und Fluchtwege
Lifeboat	Rettungsboot
Rescue boat	Bereitschaftsboot
Liferaft(s)	Rettungsfloß
Davit-launched liferaft(s)	Mit Davit aussetzbares Rettungsfloß
Lifebuoy	Rettungsring
Lifebuoy with line	Rettungsring mit Leine
Lifebuoy with light	Rettungsring mit selbstzündendem Licht
Lifebuoy with light and smoke	Rettungsring mit selbstzündendem Licht und selbsttätig arbeitendem Rauchsignal
Lifejacket	Rettungsweste
Child's lifejacket	Rettungsweste für Kinder
Muster station	Sammelplatz
Search and Rescue Transponder (SART)	Radartransponder
Survival-craft distress signal	Pyrotechnische Seenotsignale für Überlebensfahrzeuge
Rocket parachute flares	Fallschirmleuchtrakete
Line throwing appliance	Leinenwurfgerät
Two-way VHF radiotelephone apparatus	Tragbares Funkgerät für Überlebensfahrzeuge
Emergency Position-Indicating Radio Beacon (EPIRB)	Seenotfunkbake
Embarkation ladder or alternative approved device	Einbootungsleiter
Marine evacuation system (slide)	Schiffsevakuierungssystem
Marine evacuation system (chute)	Schiffsevakuierungssystem
Immersion suit	Eintauchanzug
Anti-exposure suit (AES)	Wetterschutzanzug
Thermal protective aid (TPA)	Wärmeschutzhilfsmittel
Stretcher	Krankentrage
Medical locker	Erste Hilfe
Emergency telephone	Notruftelefon
Safety locker	Schrank mit Sicherheitsausrüstung

The special German letter may be replaced as follows:

ß --- ss

ä --- ae

ü --- ue

ö --- oe